

海外

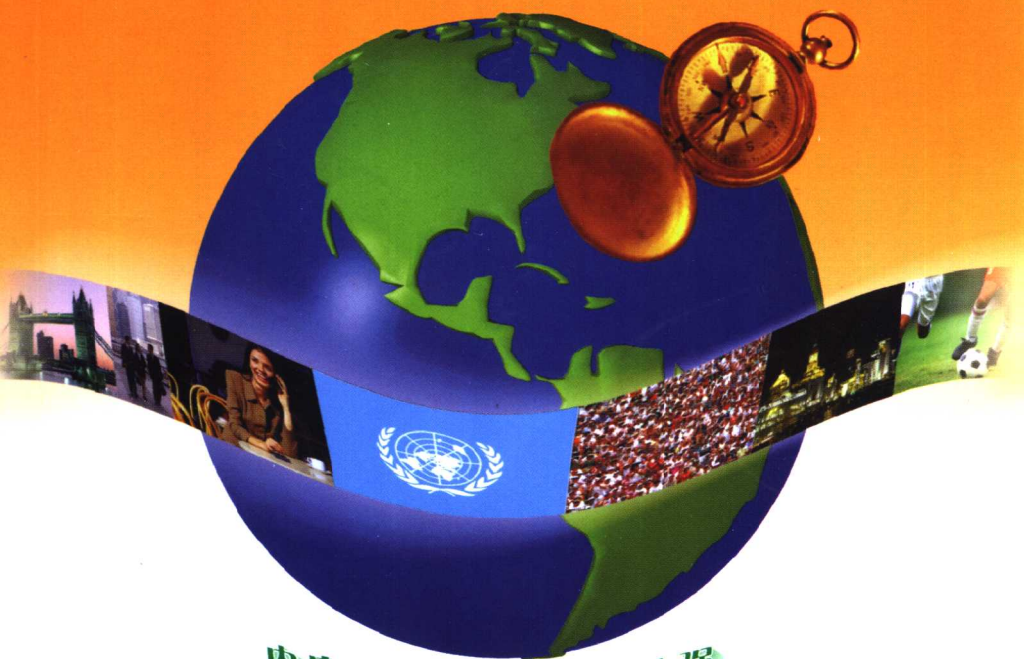
英语系列读物



热点聚焦

FOCUSING ON HOT SPOTS

喻 纲 胡小锐 编注



内容新颖、趣味性强
语言道地、表达规范
资料权威、可信度高
涵盖面广、注释翔实

 安徽科学技术出版社

海外英语系列读物

热点聚焦

Focusing on Hot Spots

喻 纲 胡小锐 编注

安徽科学技术出版社

图书在版编目(CIP)数据

热点聚焦/喻纳,胡小锐编注. —合肥:安徽科学技术出版社,2002

(海外英语系列读物)

ISBN 7-5337-2419-4

I. 热… II. ①喻…②胡… III. 英语-语言读物
IV. H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2002)第 017190 号

特别声明:本书从近期的因特网上选用了多篇文章。由于原作者地址不详,有些甚至连姓名都无法得知,所以无法向原作者支付使用稿费。在此,我们深表歉意,并将稿酬存放于中国著作权使用报酬收转中心安徽分中心,敬请原作者直接联系领取。

*

安徽科学技术出版社出版

(合肥市跃进路1号新闻出版大厦)

邮政编码:230063

电话号码:(0551)2825419

新华书店经销 合肥义兴印刷厂印刷

*

开本:850×1168 1/32 印张:12 字数:298千

2002年5月第1版 2002年5月第1次印刷

印数:4 000

ISBN 7-5337-2419-4/H·366 定价:14.00元

(本书如有倒装、缺页等问题,请向本社发行科调换)

出版说明

21 世纪伊始,世界风云变幻,在政治多极化、经济全球化态势逐步形成的过程中,2001 年、2002 年国内外发生的一系列大事给世人留下了难以磨灭的深刻记忆——中国申奥成功,让多少炎黄子孙为之振奋!男子足球圆了 44 年的世界杯之梦,让多少热爱足球的华夏儿女为之自豪!美国世贸大厦“双塔”遭恐怖分子袭击,让世人百感交集!而中国加入世界贸易组织(WTO)以及亚太经合组织(APEC)上海峰会成功举行,又让多少关注中国经济未来的人为之欢呼雀跃!

我社出版的《海外英语》月刊内容精练,销售状况良好,但其每期容量有限,难以全版刊登有关文章。为此,我们精选有关文章分专题汇编成册,以飨读者。

本书主要分为 5 个部分:足球:主要包括中国男子足球队冲击世界杯成功以及对世界杯历史与现状的介绍;奥运会:主要包括中国申奥成功以及有关奥委会的一些情况;“9·11”恐怖袭击事件:包括“9·11”恐怖袭击的过程、后果以及在美国和世界上所引起的强烈反应等;世界贸易组织:包括对世贸组织及中国加入世贸组织历程的介绍;其他经济事件:包括 APEC 上海峰会、欧元发行等方面的内容。

本书的主要特点有:

一、内容新颖,趣味性强。本书涉及体育、经济及政治,所选内容都是 2001 年以来所发生的一些大事,并且都是广大读者普遍感兴趣的大事。

二、语言地道,表达规范。本书所选内容均出自英语国家有关信息载体,作者大多是英语国家的专职人士,因此能给广大读者提供原汁原味的阅读材料。

三、资料权威,可信度高。本书材料均选自于欧美国家权威的信息载体,因此,资料的权威性毋庸置疑,因而也具有很高的可信度。

四、内容全面,注释翔实。本书注重内容的全面性和系统性,对重点句子进行较为详实的注释,并介绍了有关背景知识,以扩大读者的知识面,方便其阅读。另外,在注释的时候,对于含有多个单词的内容,在首词左上角加上★作为标记,在最后一个单词的末尾右上角标上序号;对于单个词语的加注,则只有序号。

本书适合大专院校在校学生及具有一定水平的英语爱好者阅读。

由于时间有限,书中欠妥之处在所难免,敬请读者批评指正。

出 版 者

Contents

PART I FOOTBALL

I . Previous FIFA World Cups Review	1
<i>Uruguay</i> 1930	
1930 年乌拉圭世界杯	1
<i>Italy</i> 1934	
1934 年意大利世界杯	6
<i>France</i> 1938	
1938 年法国世界杯	9
<i>Brazil</i> 1950	
1950 年巴西世界杯	13
<i>Switzerland</i> 1954	
1954 年瑞士世界杯	17
<i>Sweden</i> 1958	
1958 年瑞典世界杯	21
<i>Chile</i> 1962	
1962 年智利世界杯	25
<i>England</i> 1966	
1966 年英格兰世界杯	29
<i>Mexico</i> 1970	
1970 年墨西哥世界杯	33
<i>The Former German Federal Republic</i> 1974	
1974 年前联邦德国世界杯	37

<i>Argentina 1978</i>	
1978 年阿根廷世界杯	42
<i>Spain 1982</i>	
1982 年西班牙世界杯	47
<i>Mexico 1986</i>	
1986 年墨西哥世界杯	52
<i>Italy 1990</i>	
1990 年意大利世界杯	56
<i>USA 1994</i>	
1994 年美国世界杯	60
<i>France 1998</i>	
1998 年法国世界杯	64
II . Road to World Cup	68
<i>Will Bora Milutinovic Jump off the Wall?</i>	
米卢会跳长城吗?	68
<i>Bora : Prepare for the Worst</i>	
博拉做好了最坏的打算	75
<i>China Already World Cup "Winners", Says Coach</i>	
米卢宣称中国已经是世界杯的赢家	77
<i>China Qualify!</i>	
中国出线了!	79
<i>Bora 's Future in Doubt</i>	
博拉前途未卜	81
<i>Qualification Facts & Figures</i>	
资格赛的小资料	83
III . Final Draw	86
<i>Top Seeds for 2002 FIFA World Cup Final Draw</i>	
2002 年世界杯种子队选定	86
<i>Analysis of 2002 FIFA World Cup Korea /Japan Groups</i>	
2002 韩日世界杯各组分析	89

Closely - Grouped

世界杯复赛阶段各组简评	98
<i>Toughest Group Will Be "Fun", Says Sweden's Soderberg</i>	
瑞典队教练评说“死亡之组”	104
<i>Brazil Hoping to Feast on First Round Rivals</i>	
巴西队自认抽到上上签	106
<i>Trapattoni Wary of Italy's World Cup Opponents</i>	
特拉帕托尼慎谈对手	108
<i>Pressure on Japan to Make Round Two, Says Troussier</i>	
特鲁西埃力争闯入 16 强	110
<i>Russians Delighted with Favourable Draw</i>	
俄国人喜获中意签	112
<i>Argentina-England Draw Steals World Cup Thunder!</i>	
英阿冤家又碰头!	114
<i>Champions vs. Debutants</i>	
与世界冠军对抗的处女秀	116
IV. General Knowledge	118
<i>FIFAworldcup.com—Official Website of the 2002 FIFA World Cup Korea/Japan Launched</i>	
韩日世界杯官方网站开通	118
<i>Official Music</i>	
世界杯音乐	123
<i>FIFA World Cup Goal of the Century</i>	
评选世界杯“世纪之球”	125
<i>Meeting of the FIFA Executive Committee: FIFA World Cup Winner No Longer Automatically Qualified After 2002</i>	
世界杯冠军将不再自动入围	127
<i>FIFA World Footballer of the Year 2001: Beckham, Figo or Raúl?</i>	
2001 年“世界足球先生”花落谁家?	131

List of World's Richest Clubs

世界俱乐部豪门排名	133
-----------------	-----

PART II OLYMPICS

I . Olympic Games	136
<i>Flaming Passion That Brought the Games Back to Greece</i>	
希腊迎回 2004 年奥运会	136
<i>Beijing Goes for the Gold</i>	
北京申奥信心十足	141
II . About IOC	143
<i>IOC Statement—January 2001</i>	
国际奥委会 2001 宣言	143
<i>Best of British Speak out over IOC Scandal</i>	
英国奥运冠军谈国际奥委会丑闻	158
III . Basketball	162
<i>International Love, Basketball, and China</i>	
中国篮球打进 NBA	162
<i>Nuggets Sign Bateer</i>	
巴特尔签约掘金队	164

PART III “9·11” ATTACKS

I . Terrorist Attacks	167
<i>Day of Terror</i>	
“9·11”震撼世界	167
<i>Special Report: 11 September 2001 Terrorist Attacks</i>	
“9·11”恐怖袭击特别报道	171
II . What Attacks Bring Forth	178
<i>Crash, High Heat Fell Towers</i>	
双塔在高温下坍塌	178
<i>Towers Were Powerful Symbol</i>	

双塔的象征意义	181
<i>The Pentagon—US Military Nerve Centre</i>	
五角大楼——美军神经中枢	184
<i>Terrorists' Aim—Striking Fear</i>	
恐怖分子的目的——制造恐怖	186
<i>Millions of Dollars in Artwork among World Trade Center</i>	
<i>Casualties</i>	
世贸中心灾难中,艺术品损失惨重	189
III. Reaction to Attacks	191
<i>George Bush's Speeches on the Attack</i>	
乔治·布什就袭击事件发表演说	191
<i>"We Got down to the Outside and It Was Like an Apocalypse"</i>	
劫后余生,心有余悸	194
<i>US and China Vow Co-operation against Terror</i>	
中美宣布共同反恐	207
<i>Perceived Arrogance Costs US Sympathy</i>	
美国的傲慢自大令人反感	208
<i>Local Muslims Become Focus of Hoosiers' Fear and Loathing</i>	
印第安纳州居民对本地穆斯林既怕又恨	211
<i>11 September Has Transformed Psyche of US Society</i>	
“9·11”改变了美国社会心理	213
IV. Rebuilding	217
<i>Twin Towers Not Likely to Be Rebuilt</i>	
双塔可能不会再现	217
<i>Dwellers Return to Disaster Area</i>	
灾区居民返回家园	219
V. Osama bin Laden and Al-Qaeda	222
<i>Intelligence Technology Zooms in on Afghanistan</i>	
情报技术锁定阿富汗	222
<i>Bin Laden, Indiana Native Top Most-wanted Terror List</i>	

头号恐怖分子本·拉丹	225
<i>US Promises Proof of Guilt of bin Laden</i>	
美发誓证明本·拉丹有罪	230
<i>Honey Brings Money, Cover to Al-Qaeda</i>	
“基地”组织以蜂蜜贸易作掩护获取资金	235
<i>Missiles for Terrorists!</i>	
给恐怖分子的导弹!	237
Ⅵ. Chemical and Biological Terrorism	246
<i>Florida Cases Likely to Be First Ever Anthrax Attack</i>	
佛罗里达遭受炭疽热袭击	246
<i>Labs Work Overtime to Find Anthrax Source</i>	
实验室夜以继日寻找炭疽菌来源	249
Ⅶ. Aviation Security	251
<i>Facial Recognition Systems May Be Next at Airports</i>	
机场将设面部特征识别系统	251
<i>Airports Looking for Their Share of Federal Aid</i>	
机场渴求政府援助	253
<i>Lawmakers Back Takeover of Airport Security System</i>	
立法者支持接管机场安全系统	257
<i>Intelligence Analysis Software Could Predict Attacks</i>	
情报分析软件将可能预测恐怖袭击	258
Ⅷ. US's Strike in Afghanistan	261
<i>Military Authorized to Activate 50,000</i>	
军方获权动用 50 000 名预备役军人	261
<i>Special Bombs Dropped to Destroy Caves</i>	
能摧毁洞穴的特种炸弹	267
<i>Attacks Haven't Panicked Afghans</i>	
攻击没有让阿富汗人恐慌	271
<i>US Bombs Al-Qaeda Complex</i>	
美轰炸“基地”组织	274

<i>Demonstrators Urge Nonviolent Response</i>	
示威者反对过激行动	277
<i>Taliban Surrenders Weapon in Kandahar, Laden Not Found</i>	
塔利班在坎大哈缴械,拉丹失踪	278
<i>Taliban Leaders Surrender; Karzai Supports Bombing</i>	
塔利班首领投降,卡尔扎伊支持轰炸“基地”组织	279
IX. <i>New Afghan Government</i>	283
<i>Afghanistan Set for New Government</i>	
阿富汗建立新政府	283
<i>US to Recognize New Afghan Government</i>	
美将承认阿新政府	286
<i>Taliban Recognizes New Afghan Government</i>	
塔利班承认阿新政府	288
<i>New Afghan Government Forms Army</i>	
阿新政府组建军队	292

PART IV WTO

I. <i>Late Events</i>	294
<i>WTO in Doha</i>	
世贸组织多哈会议	294
<i>Doha—the Economic Frontline</i>	
多哈——经济前线	299
II. <i>WTO and China</i>	303
<i>Young Shanghai Gets Ready to Take on the World</i>	
新上海准备接纳世界	303
<i>13th Session of the Working Party on China</i>	
龙永图在中国工作组第 13 次会议上的综述	307
<i>WTO Successfully Concludes Negotiations on China's Entry</i>	
中国“入世”谈判胜利结束	313
<i>WTO Ministerial Conference Approves China's Accession</i>	

WTO 部长级会议同意中国加入	316
<i>Accession of the People's Republic of China</i>	
关于中华人民共和国加入的决定	318
<i>History of China's Accession to the WTO</i>	
中国加入 WTO 历史回顾	319
<i>Hong Kong, China and the WTO</i>	
香港及 WTO	322
<i>Macau, China and the WTO</i>	
澳门及 WTO	324
III. Problems and Challenges	325
<i>For the Good of the Globe</i>	
为了全球的利益	325
<i>Bridging the Global Divide</i>	
架起沟通全球的桥梁	328
<i>Developed World Accused of Bullyboy Tactics at WTO</i>	
发达国家被指控以强凌弱	334
<i>Time for the West to Put up or Shut up</i>	
西方国家该做出抉择了	336
<i>WTO Makes Progress on Drug Patents</i>	
WTO 在药品专利问题上取得进展	341
<i>WTO Relaxes Rule on Drug Patents</i>	
WTO 放宽对药品专利问题的限制	343
<i>The Markets and the Pundits Are in Denial</i>	
市场走势与专家预测分歧	346

PART V HOT ECONOMIC EVENTS

I. About APEC	348
<i>APEC Summit Puts Reforming New Zealand in Limelight</i>	
新西兰 APEC 高峰会谈世人瞩目	348
<i>Questions and Answers: Bush at APEC Summit</i>	

布什出席上海 APEC 高峰会谈问答	353
II . About Euro	356
<i>ECB Aiming for Stable Euro During Cash Switch But Intervention Unlikely</i>	
欧洲央行力求在币制兑换中保持欧元稳定	356
<i>Euro Firms in Late New York Trade After Successful Launch ; Yen Weakens</i>	
纽约市场欧元稳定, 日元疲软	360
<i>Questions and Answers on Britain' s Future Outside the Single Currency</i>	
英国不加入欧元区前途问答	363
 Reader/ Customer Feedback	
读者反馈表	370

PART I FOOTBALL

I. Previous FIFA World Cups Review

Uruguay 1930 1930 年乌拉圭世界杯

FIFA's decision to hold the first FIFA^①★World Cup^② in Uruguay did not meet universal acclaim, as Europe was plunged in the midst of an economic crisis. Participation in a FIFA World Cup taking place overseas involved a long

① *abbr.* Federation Internationale de Football Association(法语)即 International Football Federation 国际足球联合会,简称国际足联。1904 年 5 月 21 日于巴黎成立,所以 FIFA 是法语拼写的缩写。

② 世界杯。1920 年 5 月 26 日,国际足联宣布将组织足球锦标赛。1927 年 6 月 5 日,当时的国际足联主席雷米特主持了举办世界杯的决议的投票,以 23 票赞成、5 票反对的结果同意举办这项赛事。

sea journey. Moreover, for some clubs it meant having to go without their best players for two months — a problem that is still topical today.

The organization of the first FIFA World Cup looked rather different from today's with no ★qualifying competition^①, the 13 teams entered by invitation and the final draw^② was not made until the teams arrived in Uruguay.

France met Mexico in ★the opening match^③ and duly won 4 - 1, but the hosts^④ and their neighbors Argentina^⑤ contested the first final. After trailing 2 - 1 at the interval, Uruguay went on to prevail 4 - 2 and thus won the cup which had been designed by ★French sculptor Abel Lafleur^⑥.

The First FIFA World Cup, the First Football Legends

Although football was officially born in 1904 with the founding of FIFA, it was not until 1924 and the Olympic tournament^⑦ in Paris that the international game really came into its own. There for the first time, teams from other continents arrived to take on the Europeans. The tournament was an unmitigated success: 50,000 spectators watched Uruguay beat Switzerland in the final. In 1928 however, when many nations abstained from the Olympic tournament in Amsterdam^⑧, the time was obviously ripe for a new independent football tournament to be established especially in view of the growth of professional football.

① 资格赛,预选赛。

② 抽签。

③ 开幕赛,首场比赛。

④ 主办国。

⑤ 阿根廷。

⑥ 法兰西雕刻家阿伯尔·拉夫利尔。他用黄金设计创作了朱尔斯·雷米特杯:胜利女神高举双手,托着一个八角形奖杯站在一个大理石座上。1970年,该杯为巴西队永久拥有。

⑦ 锦标赛,比赛。

⑧ 阿姆斯特丹。荷兰首都。

On 26 May 1928 in Amsterdam, the FIFA congress voted that a new tournament was to be organized in 1930, which was to be open to all members. On 18 May 1929, the Barcelona^① congress voted that Uruguay should be the first nation to host a FIFA World Cup.

Seafaring Footballers

As holders of the Olympic title and the fact that 1930 marked its 100 years of independence it was appropriate to choose Uruguay to host the first tournament. Although the news was greeted enthusiastically in all football-playing countries, many European nations ★harbored reservations^② about the prospect of crossing the Atlantic, a journey that promised to be long, tiring and costly. Thus, more and more European associations broke their promise to participate.

Two months before the tournament was due to commence not a single European country had entered the competition. Thanks to Rimet's personal efforts, at least four delegations, Belgium, France, the former Yugoslavia^③ and Romania, set sail on 21 June 1930 from Villefranche-Sur-Mer with the liner "Conte Verde" reaching ★Rio de Janeiro^④ on 29 June, where they picked up the Brazilian squad and arrived in Montevideo^⑤ on 4 July.

A Tremendous Sporting Success

The first FIFA World Cup only attracted 13 teams, including four Europeans, eight from South America and a representative team from the US. On the field of play however, the quality of football produced

① 巴塞罗那。西班牙东北部濒临地中海的一个城市。

② 持保留态度。

③ 前南斯拉夫。

④ 里约热内卢。巴西港口城市,是该国最大城市及工商业和金融中心。

⑤ 蒙得维的亚。乌拉圭首都。